



Tận tâm bảo vệ và nâng cao chất lượng sức khỏe cũng như môi trường của người dân Colorado

## Chủng ngừa Bắt buộc để cho trẻ tới Trường phổ thông từ lớp Mẫu giáo đến lớp 12 – Năm học 2017-18

Kính gửi quý phụ huynh của các học sinh theo học tại các trường phổ thông từ lớp mẫu giáo đến lớp 12 của Colorado:

- Luật pháp Colorado yêu cầu học sinh theo học tại một trường công, tư hoặc trường giáo khu từ lớp mẫu giáo đến lớp 12 phải được chủng ngừa nhiều bệnh mà vắc-xin có thể ngăn ngừa. Con của quý vị phải được chủng ngừa các bệnh:
  - bạch hầu, uốn ván & ho gà (DTaP, DT, DTP, Tdap)
  - bại liệt (IPV)
  - sởi, quai bị, ban đào (MMR)
  - viêm gan B (HepB)
  - đậu mùa (thủy đậu)

Các loại vắc-xin được khuyến nghị cho viêm gan A, cúm, viêm màng não cầu khuẩn và siêu vi papilon ở người (human papillomavirus), nhưng không bắt buộc.

- Luật pháp Colorado bắt buộc các học sinh chuẩn bị vào lớp mẫu giáo phải được chích ngừa các liều DTaP, IPV, MMR và Varicella cuối. Học sinh phải được chích ngừa 1 liều vắc-xin Tdap trước khi vào lớp 6, cho dù trẻ dưới 11 tuổi.
- Số liều, thời gian và khoảng cách giữa các liều vắc-xin bắt buộc được quy định bởi Ủy ban Cố vấn Chủng ngừa (ACIP) thuộc Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh. Quý vị có thể xem lịch chích ngừa vắc-xin hiện hành của ACIP dành cho trẻ 0 - 6 tuổi, bản thích hợp cho phụ huynh, tại [www.cdc.gov/vaccines/parents/downloads/parent-ver-sch-0-6yrs.pdf](http://www.cdc.gov/vaccines/parents/downloads/parent-ver-sch-0-6yrs.pdf) và trẻ trước tuổi vị thành niên /vị thành niên 7 - 18 tuổi tại [www.cdc.gov/vaccines/who/teens/downloads/parent-version-schedule-7-18yrs.pdf](http://www.cdc.gov/vaccines/who/teens/downloads/parent-version-schedule-7-18yrs.pdf).
- Vui lòng mang hồ sơ chích ngừa được cập nhật của con quý vị tới trường mỗi khi học sinh đó được chích một liều vắc-xin.
- Nếu con quý vị không thể được chích vắc-xin vì lý do sức khỏe, quý vị phải nộp một *Mẫu Xin Miễn Chủng ngừa vì Lý do Sức khỏe* chính thức cho nhà trường, có chữ ký của một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe có giấy phép để thực hiện chích ngừa. Quý vị có thể lấy mẫu đó tại [www.colorado.gov/vaccineexemption](http://www.colorado.gov/vaccineexemption).
- Nếu quý vị quyết định không cho con quý vị chích ngừa theo lịch hiện hành của ACIP vì lý do tôn giáo hoặc niềm tin cá nhân, quý vị phải nộp một mẫu đơn xin miễn chủng ngừa không liên quan đến lý do sức khỏe cho trường của con quý vị. Các mẫu đơn xin miễn chủng ngừa không liên quan đến lý do sức khỏe phải được nộp mỗi năm. Quý vị có thể nộp mẫu đơn xin miễn chủng ngừa không liên quan đến lý do sức khỏe của sở y tế tiểu bang (trực tuyến hoặc bản giấy) để được đưa vào Hệ Thống Thông Tin Chủng Ngừa Colorado (CIIS), nộp một bản sao giấy mẫu đơn xin miễn chủng ngừa không liên quan đến lý do sức khỏe của CDPHE cho trường của con quý vị, hoặc nộp một tuyên bố miễn không liên quan đến lý do sức khỏe có chữ ký cho trường của con quý vị. Tuyên bố đó cần bao gồm các thông tin sau: họ và tên học sinh, tuổi hoặc ngày tháng năm sinh, ngày mà đơn xin miễn được nộp, các loại vắc-xin từ chối, và quý vị đang chọn kiểu miễn vì lý do không liên quan đến sức khỏe nào (niềm tin cá nhân hoặc tôn giáo). Nếu quý vị quyết định đăng ký gửi thông tin của con quý vị vào CIIS, quý vị có thể chọn cho con quý vị rút khỏi CIIS bất cứ lúc nào. Trường của con quý vị có thể yêu cầu quý vị đưa cho họ một bản giấy nếu quý vị nộp trực tuyến. Quý vị có thể truy cập bản trực tuyến và bản có thể tải về của mẫu đơn tại [www.colorado.gov/vaccineexemption](http://www.colorado.gov/vaccineexemption).
- Một số phụ huynh, đặc biệt là các phụ huynh có con có hệ miễn dịch yếu, có thể muốn biết trường nào có tỷ lệ trẻ em được chích ngừa cao nhất. Các trường phải báo cáo số học sinh được chích ngừa và số học sinh được miễn (nhưng không nêu tên hay ngày sinh của học sinh) cho sở y tế tiểu bang không muộn hơn ngày 1 tháng 12 mỗi năm. Tỷ lệ chích ngừa và miễn sẽ được đăng trên trang web của sở y tế tiểu bang bắt đầu vào Mùa Xuân năm 2017.
- Quý vị có thể muốn nói chuyện với một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe có giấy phép để thực hiện chích ngừa hoặc một cơ quan y tế cộng đồng ở địa phương (LPHA) về loại vắc-xin nào mà con quý vị cần hoặc nếu quý vị có thắc mắc. Quý vị có thể đọc về độ an toàn và tầm quan trọng của vắc-xin tại [www.ImmunizeForGood.com](http://www.ImmunizeForGood.com) và [www.colorado.gov/cdphe/immunization-education](http://www.colorado.gov/cdphe/immunization-education).
- Nếu quý vị cần giúp đỡ để tìm một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, hoặc tìm nguồn vắc-xin miễn phí hoặc chi phí thấp, vui lòng liên hệ với LPHA của quý vị, hoặc gọi cho Đường Dây Sức Khỏe Gia Đình của sở y tế tiểu bang theo số 1-303-692-2229 hoặc 1-800-688-7777. Quý vị có thể tìm LPHA của mình tại [www.colorado.gov/pacific/cdphe/find-your-local-public-health-agency](http://www.colorado.gov/pacific/cdphe/find-your-local-public-health-agency).
- Vui lòng chia sẻ Trang 2 của thư này với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của con quý vị vì nó có các thông tin hữu ích về các vắc-xin bắt buộc để tới trường theo luật pháp Colorado.

Trân Trọng,

Chi nhánh Văn phòng Chích ngừa Colorado | Sở Sức Khỏe Cộng Đồng và Môi Trường Colorado  
303-692-2700 | [cdphe.dcdimmunization@state.co.us](mailto:cdphe.dcdimmunization@state.co.us)





Dedicated to protecting and improving the health and environment of the people of Colorado

Dear Colorado healthcare provider:

Colorado School Entry Immunization Law (25-4-901 et seq, C.R.S) and Colorado Board of Health rule (6 CCR 1009-2) require students who attend a public, private or parochial K - 12 school, licensed child care, preschool or Head Start program to be vaccinated against many of the diseases vaccines can prevent. Students must be vaccinated against:

- diphtheria, tetanus and pertussis (DTaP, DT, DTP, Tdap),
- polio (IPV),
- measles, mumps, rubella (MMR),
- hepatitis B (HepB),
- haemophilus influenzae type b (Hib),
- pneumococcal (PCV13), and
- varicella (chickenpox).

The number, timing and spacing of the required vaccine doses is set by the Centers for Disease Control and Prevention's (CDC) Advisory Committee on Immunization Practices (ACIP). To be considered valid, a dose of vaccine must meet both the **minimum age and minimum intervals** as defined by ACIP. You can view the current ACIP vaccine schedule for persons 0 - 18 yrs of age at [www.cdc.gov/vaccines/schedules/downloads/child/0-18yrs-child-combined-schedule.pdf](http://www.cdc.gov/vaccines/schedules/downloads/child/0-18yrs-child-combined-schedule.pdf). Vaccines are recommended for rotavirus, hepatitis A, influenza, meningococcal disease and human papillomavirus, but are not required.

Colorado schools are required to review immunization records for school entry and can only accept valid doses of vaccine. Your patients may receive notification of noncompliance if a dose of vaccine does not meet the minimum age or minimum interval requirements per the ACIP schedule. There are three ways a school/student can meet the compliance requirements established by Colorado law:

- A student is considered fully immunized if he or she has received all doses of school-required vaccines according to the current ACIP schedule. Note: students are required to receive their final doses of DTaP, IPV, MMR and Varicella by kindergarten entry and their Tdap by 6th grade entry, even if the student is 10 years of age.
- A student is in the process of getting up-to-date on required vaccines and has a written plan from a parent/guardian on file with the school.
- The student (emancipated or 18 years of age or older) or student's parent/guardian has submitted a signed official *Immunization Non-Medical Exemption Form (Religious or Personal Belief)* or the healthcare provider (medical doctor, doctor of osteopathic medicine, advanced practice nurse or delegated physician's assistance) has signed an official *Immunization Medical Exemption Form* because of a condition that precludes a patient from receiving vaccine(s).

If students do not meet at least one of the compliance criteria, they are not permitted to attend school. If you have questions about the student's school immunization requirement, please communicate with the student's school nurse or school representative.

If you have questions about the ACIP immunization schedule, vaccines marked as invalid in your patient's immunization record, or about Colorado School Immunization Law, please contact us from 8:30 a.m. to 5 p.m., Monday - Friday at 303-692-2700 or [cdphe.dcdimmunization@state.co.us](mailto:cdphe.dcdimmunization@state.co.us). If you have questions about the Colorado Immunization Information System (CIIS), please contact us 8:30 a.m. to 5 p.m., Monday - Friday at 303-692-2437 (press 2), 1-888-611-9918 (press 1) or [cdphe.ciis@state.co.us](mailto:cdphe.ciis@state.co.us).

Other reliable clinical resources include:

- CDC Vaccines & Immunizations  
<http://www.cdc.gov/vaccines/default.htm>
- CDC's 13th edition (2015) of the Epidemiology & Prevention of Vaccine-Preventable Diseases  
<http://www.cdc.gov/vaccines/pubs/pinkbook/index.html>
- The Immunization Action Coalition: Ask the Experts  
<http://www.immunize.org/askexperts/>
- CDC Experts at the National Immunization Program  
[nipinfo@cdc.gov](mailto:nipinfo@cdc.gov) or 1-800-CDC-Info (1-800-232-4636)

Sincerely,

Colorado Immunization Branch | Colorado Department of Public Health & Environment  
303-692-2700 | [cdphe.dcdimmunization@state.co.us](mailto:cdphe.dcdimmunization@state.co.us)

